

Carmina



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de usar el producto.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2023.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Índice

Prefacio	4
Uso previsto	5
Instrucciones de seguridad	6
Preparativos	7
Designación de las piezas	8
Descripción del producto/funciones	10
Barra de empuje	10
Contenedor-inodoro con soporte	10
Respaldo ajustable	11
Asiento reclinable	11
Barras de empuje (solo silla de ducha e inodoro Carmina) ...	12
Reposabrazos	12
Reposapiés (solo silla de ducha e inodoro Carmina).....	13
Guías anti-giro (solo silla de ducha e inodoro Carmina Basic).....	13
Ruedas	14
Almacenamiento y transporte del producto (solo silla de ducha e inodoro Carmina).....	14
Uso de la silla.....	15
Tipo de pacientes	15
Pacientes independientes	15
Pacientes independientes (silla de ducha e inodoro Carmina Basic).....	16
Pacientes dependientes	17
Pacientes dependientes (silla de ducha e inodoro Carmina Basic).....	19
Traslado del paciente.....	20
Ducha del paciente	21
En el inodoro.....	22
Aseo personal con un inodoro convencional.....	22
Aseo personal junto a la cama con un contenedor-inodoro ...	23
Instrucciones de limpieza y desinfección	24
Cuidado y mantenimiento preventivo.....	26
Localización y reparación de averías.....	29
Especificaciones técnicas	30
Etiquetas	32
Piezas y accesorios	34

Prefacio

Gracias por adquirir un equipo de Arjo

La silla de ducha e inodoro para bariátricos *Carmina* forma parte de una amplia gama de productos de alta calidad diseñados especialmente para ser utilizados en hospitales, residencias y otro tipo de asistencia sanitaria.

Nos dedicamos a atender sus necesidades y a ofrecerle los mejores productos, junto con una formación que permitirá a su personal obtener el máximo rendimiento de todos los productos Arjo.

Si tiene alguna duda sobre el manejo o mantenimiento de su equipo Arjo, póngase en contacto con nosotros.

Lea estas **Instrucciones de uso** detenidamente.

Antes de utilizar su silla de ducha e inodoro para bariátricos *Carmina*, lea estas *Instrucciones de uso (IDU)* en su totalidad. La información de estas *IDU* es fundamental para el uso y el mantenimiento correctos del equipo. Además, le ayudará a proteger el equipo y a asegurarse de que funcione correctamente. Parte de la información contenida en estas *IDU* es importante para su seguridad personal, por lo que debe leerla y comprenderla para evitar posibles accidentes.

Las modificaciones no autorizadas en cualquier equipo de Arjo pueden comprometer la seguridad del equipo. Arjo no asume responsabilidad alguna por accidentes, incidentes o rendimiento inadecuado derivados de las modificaciones no autorizadas de sus productos.

Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Mantenimiento y asistencia

La silla de ducha e inodoro *Carmina* debe someterse a un mantenimiento habitual con el fin de garantizar la seguridad y el funcionamiento del producto.

Véase la sección *Cuidado y mantenimiento preventivo* en la página 26.

Si desea información adicional, póngase en contacto con Arjo para obtener un programa completo de mantenimiento y asistencia, que le permitirá aumentar al máximo la seguridad, fiabilidad y valor a largo plazo del producto.

Para solicitar piezas de recambio, póngase en contacto con Arjo. La información de contacto aparece en la contracubierta de estas *IDU*.

Definiciones en estas *IDU*

ADVERTENCIA

Significado:

Advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia puede causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado:

si no observa estas instrucciones podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado:

Información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

Este equipo deberá utilizarse de acuerdo con estas precauciones. Además, todo aquel que utilice este equipo deberá haber leído y comprendido las instrucciones de estas Instrucciones de uso (IDU).

Si existe alguna sección que no comprenda por completo, consulte a su representante de Arjo.

Uso previsto de Carmina

La silla de ducha e inodoro Carmina está destinada a la higiene de pacientes bariátricos adultos de hospitales o residencias. Está diseñada para ser utilizada durante la ducha y el aseo personal, y para TRASLADAR PACIENTES a y de la ducha y del aseo personal.

Los pacientes deberán ser supervisados por personal sanitario debidamente formado y el uso de la silla deberá estar de acuerdo con lo que establecen las Instrucciones de uso.

Deberá evitarse cualquier otro uso.

Uso previsto de Carmina Basic

La silla de ducha e inodoro Carmina está destinada a la higiene de pacientes bariátricos adultos de hospitales o residencias. Está destinada para el USO FIJO exclusivamente durante la ducha y uso del baño por los residentes.

Los pacientes deberán ser supervisados por personal sanitario debidamente formado y el uso de la silla deberá estar de acuerdo con lo que establecen las Instrucciones de uso.

Deberá evitarse cualquier otro uso.

La silla de ducha e inodoro debe utilizarse exclusivamente para los fines especificados en estas instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas.

Antes de usar el equipo, el personal sanitario debe evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- Es necesario que el paciente pueda sentarse en una posición erguida, definida normalmente como activa o semi-activa.
- El peso del paciente no debe ser superior a los 320 kg/705 lbs.

- El paciente debe entender y responder a las instrucciones.
- La estatura del paciente debe ser de entre 148 y 190 cm (58 1/4 in - 74 3/4 in).

Si un paciente no reúne estos criterios, se debe usar un equipo o sistema alternativo.

Requisitos de instalación y mantenimiento

La vida útil estimada del equipo, salvo que se especifique lo contrario, es de diez (10) años, siempre que se lleve a cabo el mantenimiento preventivo conforme a las instrucciones de *Cuidado y mantenimiento preventivo en la página 26*.

NOTA

Las modificaciones del equipo sin el consentimiento expreso de Arjo eximirán al proveedor de toda responsabilidad con respecto al producto.

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Se prohíbe el transporte de pacientes en *Carmina basic* porque mover una silla sin reposapiés puede causar el aprisionamiento de los pies del paciente o que las ruedas se deslicen sobre los pies del paciente y provoquen lesiones.

ADVERTENCIA

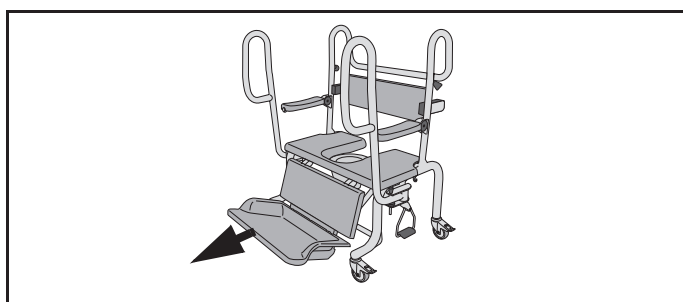
No sobrecargue la *Carmina*. Si lo hace, la silla puede romperse y el paciente puede sufrir heridas graves.

Preparativos

Preparativos en el emplazamiento

Para reducir la posibilidad de sufrir lesiones, asegúrese siempre de que:

- solo personal debidamente formado manipule el equipo;
- el paciente mantenga las manos apoyadas en el regazo durante el transporte.
- la silla de ducha e inodoro *Carmina* sea desplazada con cuidado, especialmente en pasillos estrechos y sobre superficies irregulares.
- la dirección de conducción durante el transporte sea como muestra la figura siguiente.

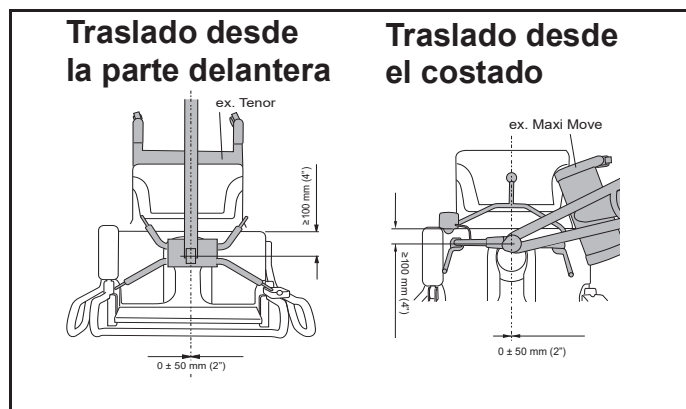


- las ruedas y los frenos funcionen sin problemas.
- las ruedas de la cama u otro dispositivo estén bloqueadas durante el traslado del paciente a/de la silla de ducha e inodoro *Carmina*.
- si existe una cubierta para el desagüe en el área de maniobra de la silla, dicha cubierta de desagüe debe ser lisa y estar al nivel del suelo.
- la pendiente del suelo no supere la relación 1:50.
- el transporte de pacientes se realice solo sobre suelos duros.

NOTA

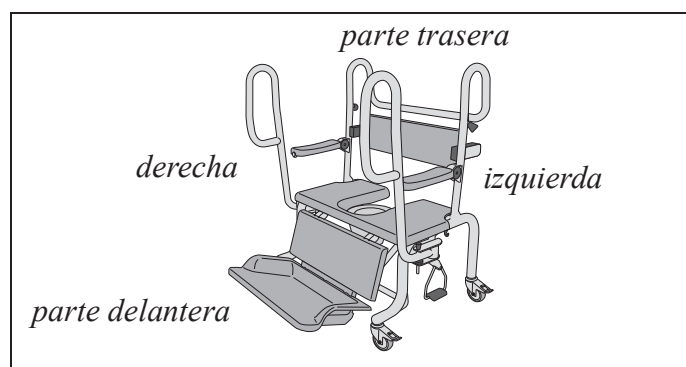
Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de Arjo de asistencia y mantenimiento. Los números de contacto aparecen en la última página de estas IDU.

Para bajar al paciente de forma segura utilizando una grúa pasiva con la silla de ducha e inodoro *Carmina* las unidades deben colocarse como indican las siguientes figuras (visto desde arriba).



Direcciones de la silla de ducha e inodoro *Carmina*

Las indicaciones de *derecha*, *izquierda*, *parte delantera* y *parte trasera* de estas instrucciones de uso de corresponden con la siguiente figura.

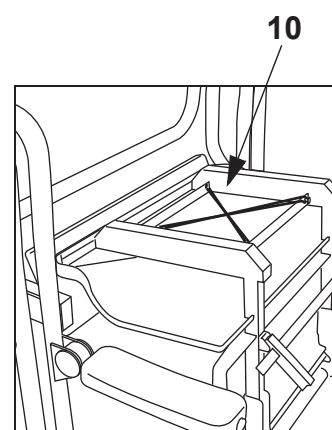
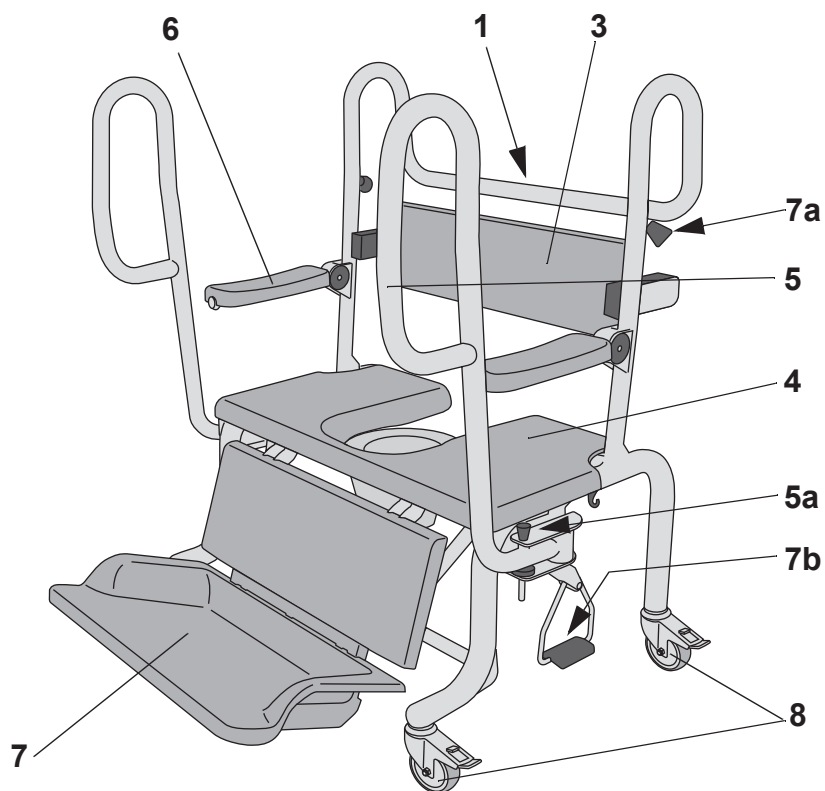


Designación de las piezas

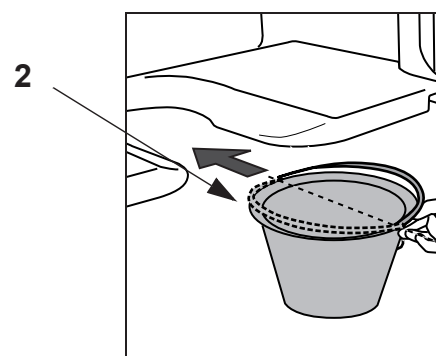
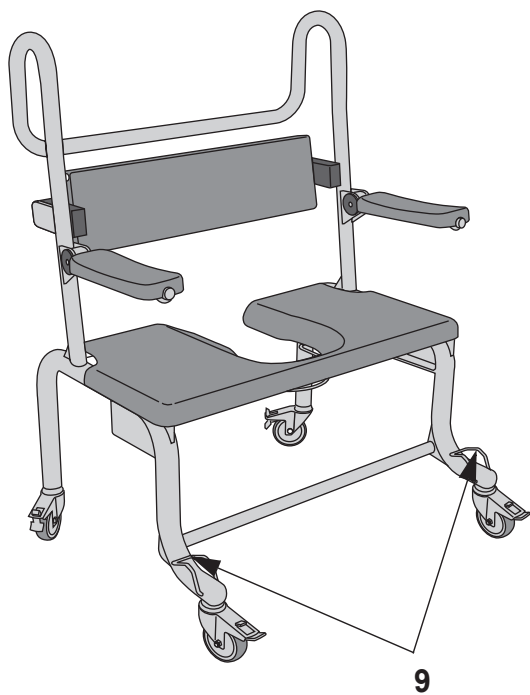
- 1 Barra de empuje
- 2 Contenedor-inodoro con soporte
- 3 respaldo ajustable
- 4 Asiento reclinable
- 5 Barras de empuje*
 - 5a. Mecanismo de bloqueo/desbloqueo de las barras de empuje
- 6 Reposabrazos
- 7 Reposapiés*
 - 7a. Mecanismo de desenganche de seguridad para bajar el reposapiés
 - 7b. Pedales para manejar el reposapiés
- 8 Ruedas
- 9 Guía anti-giro (*solo en Carmina Basic*)
- 10 Correa para fijar el reposapiés durante el almacenamiento/transporte de la silla*

** Piezas del producto que NO se incluyen en Carmina Basic.*

Carmina



Carmina basic



Descripción del producto/funciones

Fig. 1



Barra de empuje

Para lograr la posición correcta del cuidador durante la tracción (el manejo) de la silla.

En la parte posterior, la silla tiene integrada (colocada) una barra de empuje transversal con espacio suficiente para varias posiciones de agarre de más de un cuidador.

(Véanse las fig. 1 y 2)

Fig. 2



Contenedor-inodoro con soporte

Para colocar el recipiente, se puede levantar el asiento y bajar el recipiente hasta que quede colocado.

Otra alternativa es colocarlo desde la parte posterior, debajo del asiento.

(Véanse las fig. 3 y 4)

Fig. 3

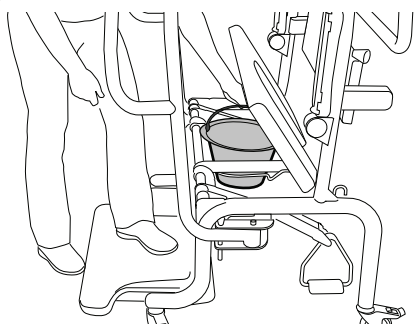
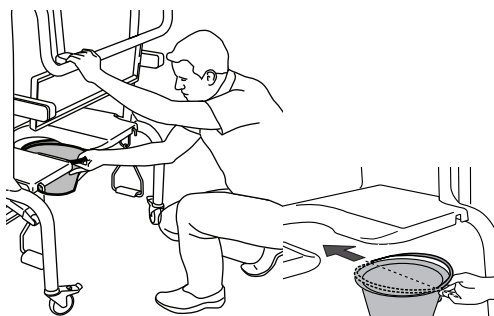


Fig. 4



ADVERTENCIA

Para asegurarse de que los genitales del paciente no queden aprisionados entre la silla y el contenedor, compruebe que:

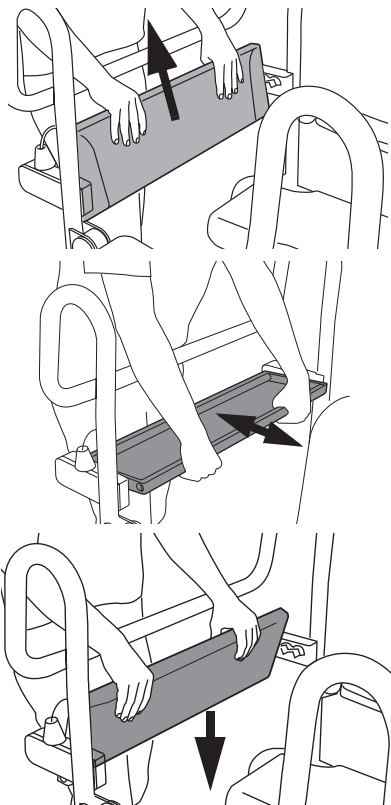
- el recipiente esté correctamente colocado (es decir, totalmente introducido en el soporte).
- el paciente esté sentado en el centro sobre la abertura del asiento.

El soporte es articulado para moverlo libremente sobre el inodoro.

NOTA

Coloque el contenedor-inodoro con los zócalos del mango perpendiculares al asiento. (Véase la fig. 4)

Fig. 5



Respaldo ajustable

Ajustable en cuatro posiciones diferentes para ofrecer un apoyo adicional a pacientes de diferentes tallas.

Colóquelo en una posición adecuada antes de colocar al paciente.

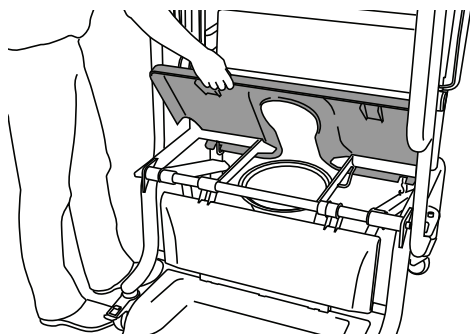
Cuanto más grande sea el paciente, más atrás deberá colocarse el respaldo.

El ángulo del respaldo se ajusta automáticamente al paciente. (Véase la fig. 5)

ADVERTENCIA

No deje que el paciente utilice el respaldo como apoyo durante el traslado a/de la silla. El respaldo es móvil y el paciente se puede caer si utiliza el respaldo como apoyo.

Fig. 6



Asiento reclinable

El asiento tiene un diseño cómodo y se puede plegar hacia arriba para la limpieza/desinfección y para acceder al contenedor de inodoro.

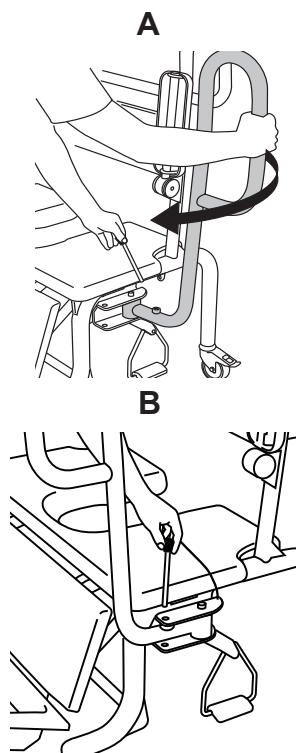
Para plegar el asiento hacia arriba, agárrelo y tire hacia arriba.

Después, el asiento puede mantenerse en esta posición si se coloca en las muescas de apoyo. (Véase la fig. 6)

ADVERTENCIA

No ponga el asiento en el armazón sin asegurarse de que esté correctamente colocado sobre el mismo. El paciente se puede caer si el asiento está mal colocado.

Fig. 7



Barras de empuje (solo silla de ducha e inodoro Carmina)

Si se colocan en la parte delantera de la silla, las barras de empuje facilitan el manejo de la misma para el personal sanitario, especialmente en umbrales de puertas y en el inodoro.

En esta posición, pueden ser utilizadas también por el paciente como apoyo para sentarse/ponerse de pie.

Las barras de empuje pueden doblarse hacia fuera cuando no se utilizan, garantizando un acceso total al paciente para los procedimientos sanitarios generales. Las barras de empuje también pueden colocarse en la posición trasera para facilitar los traslados desde el costado.

Procedimiento para bloquear las barras (3 pasos)

- 1 Retire el pasador. (Véase la fig. 7A)
- 2 Gire la barra de empuje a la posición delantera. (Véase la fig. 7A)
- 3 Coloque el pasador en el orificio e introdúzcalo al máximo. (Véase la fig. 7B).

ADVERTENCIA

Nunca utilice las barras de empuje en la posición delantera sin bloquearlas. Si no se bloquean, pueden desplazarse de repente cuando se utilizan como apoyo y provocar la caída del paciente.

ADVERTENCIA

Al girar las barras de empuje, fíjese que el paciente tenga las manos apoyadas en los reposabrazos. Si el paciente introduce las manos entre el armazón y las piezas móviles, las manos pueden quedar aprisionadas y lesionarse.

Reposabrazos

Ofrecen apoyo a los brazos del paciente cuando el mismo está sentado en la silla.

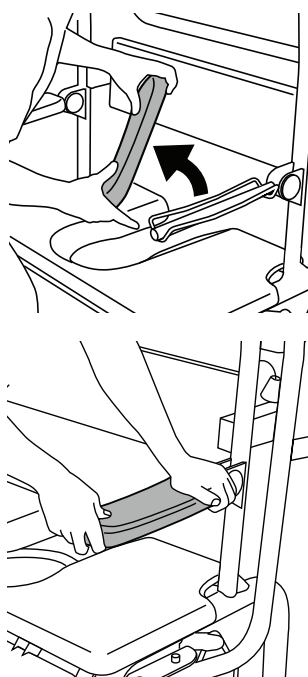
Pueden plegarse hacia arriba para permitir el acceso del cuidador para la higiene o para facilitar el traslado del paciente desde el costado.

ADVERTENCIA

No tire nunca de los reposabrazos. Si el paciente hace esto, la tapa de plástico puede salirse y provocar la caída del paciente.

El desmontaje y montaje de las tapas de plástico solo debe efectuarse durante la limpieza, nunca cuando el paciente está en la silla. (Véase la fig. 8)

Fig. 8



Reposapiés (solo silla de ducha e inodoro Carmina)

Cuando está paralelo al suelo:

- Permite que el paciente se apoye en él cuando se sienta o se levanta de la silla.
- Hace de freno al estar apoyado sobre el suelo.

Una posición elevada del reposapiés ofrece una posición cómoda al estar sentado, acceso a grúas, y permite un transporte seguro hasta el cuarto de ducha/inodoro.

Para elevar el reposapiés

- Presione el pedal hacia el suelo. (Véase la fig. 9A)
El reposapiés se bloquea en esta posición.

Para bajar el reposapiés

(2 pasos)

- 1 Presione el pedal al máximo hasta el suelo. Con el pedal en esta posición, tire del botón del mecanismo de desenganche de seguridad (Véase la fig. 9B), que desacoplará la posición bloqueada del reposapiés.
- 2 Levante suavemente el pedal hasta la posición inicial.

ADVERTENCIA

No baje nunca el reposapiés si alguien tiene los pies debajo del mismo. Los pies pueden quedar aprisionados entre el reposapiés y el suelo.

ADVERTENCIA

Cuando el reposapiés está en la posición levantada, no lo utilice nunca como un escalón. Si lo hace, la silla y el paciente se caerán y se provocarán graves lesiones al paciente.

Guías anti-giro (solo silla de ducha e inodoro Carmina Basic)

Cuando tenga que efectuar pequeñas correcciones en la posición de la silla, accione las guías para no correr el riesgo de aprisionar los pies del paciente entre la rueda y el bastidor.

- Guía accionada (Véase la fig. 10A)
- Guía no accionada (Véase la fig. 10B)

Accione las guías antes de que el paciente esté en la silla.

ADVERTENCIA

No mueva nunca la silla con el paciente en la misma sin accionar las guías anti-giro. Cuando se mueve la silla sin las guías activadas, las ruedas pueden deslizarse sobre los pies del paciente y causar lesiones.

Fig. 9

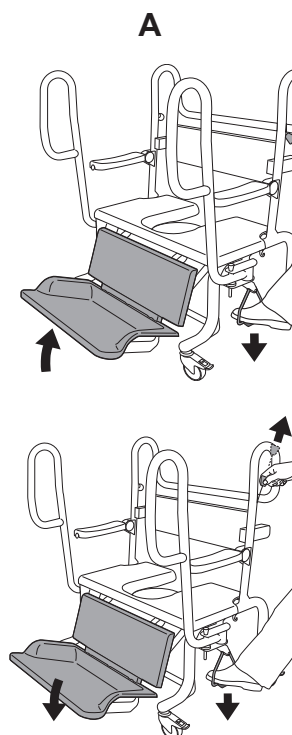


Fig. 10

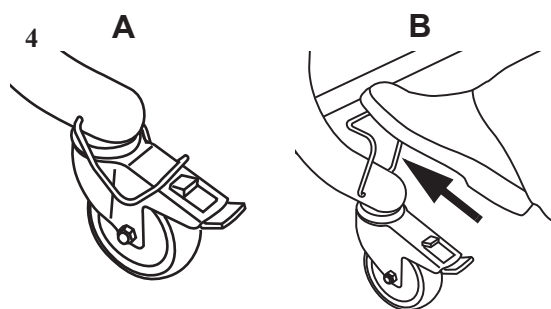


Fig. 11

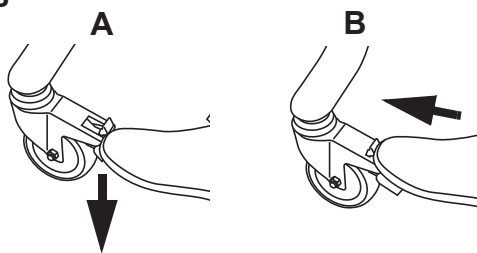


Fig. 12

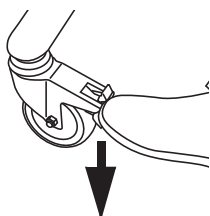


Fig. 13

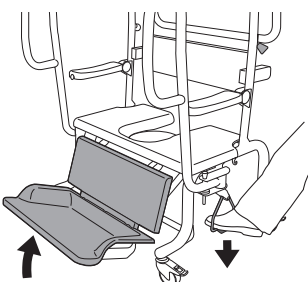


Fig. 14

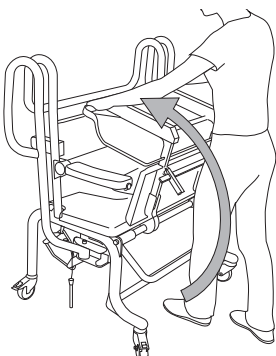


Fig. 15

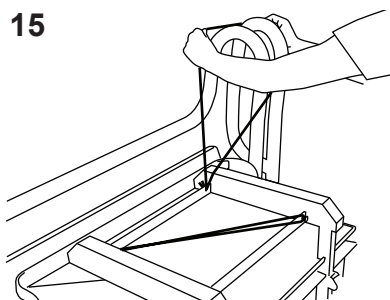
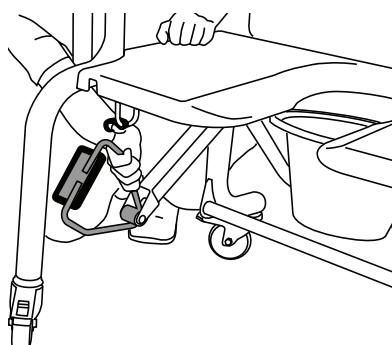


Fig. 16



Ruedas

La silla de ducha e inodoro *Carmina* está equipada con cuatro ruedas con freno individual.

- Accione los frenos de las ruedas. (Véase la fig. 11A)
- Libere los frenos de las ruedas. (Véase la fig. 11B)

Almacenamiento y transporte del producto (solo silla de ducha e inodoro Carmina)

(5 pasos)

Para facilitar el acceso por umbrales de puertas cuando el paciente no está en la silla, es posible abatir el reposapiés.

1 Accione los frenos de las ruedas. (Véase la fig. 12)

2 Eleve el reposapiés. (Véase la fig. 13)

3 Suba totalmente el reposapiés. (Véase la fig. 14)

4 Sujete la correa de seguridad. (Véase la fig. 15)

5 Enganche los dos pedales en los ganchos de plástico. (Véase la fig. 16)

Uso de la silla

Fig. 1

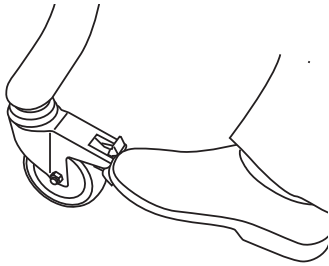


Fig. 2

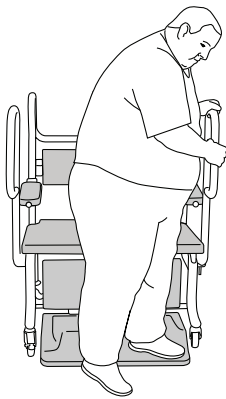


Fig. 3

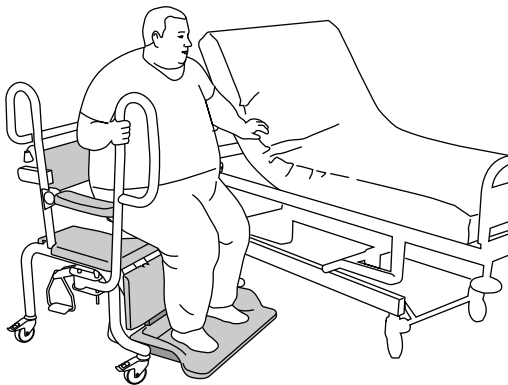


Fig. 4



Tipo de pacientes

Pacientes independientes:

- Paciente móvil, caminando
- Traslado mediante giro, desde la cama/silla de ruedas

Pacientes dependientes:

- Con grúa móvil (como *Tenor*, *MaxiMove*)
- Con grúa de techo

Pacientes independientes

De la posición erguida

(8 pasos)

- 1 Asegúrese de que el reposapiés está al nivel del suelo.
- 2 Active los frenos. (Véase la fig. 1)
- 3 Asegúrese de que las barras de empuje estén giradas hacia fuera y bloqueadas en la posición delantera.
- 4 Asegúrese de que los reposabrazos estén en la posición inferior para apoyo cuando el paciente está sentado.
- 5 Deje que el paciente se agarre de las barras de empuje como apoyo. (Véase la fig. 2)

6

ADVERTENCIA

Cuando el reposapiés está en la posición levantada, no lo utilice nunca como un escalón. Si lo hace, la silla y el paciente se caerán y se provocarán graves lesiones al paciente.

Deje que el paciente se siente y se ubique. (Véase la fig. 3)

- 7 Eleve el reposapiés a la posición levantada para permitir el transporte del paciente
- 8 Transporte al paciente a la ducha o el inodoro. (Véase la fig. 4)

Fig. 5

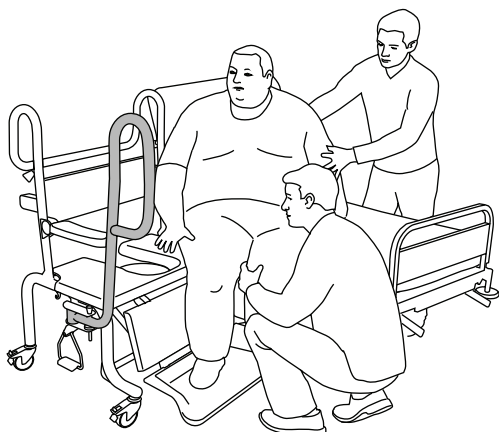


Fig. 6

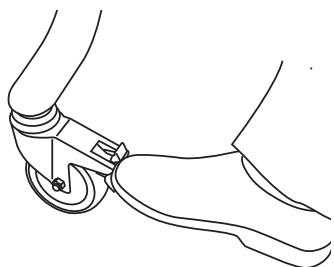


Fig. 7

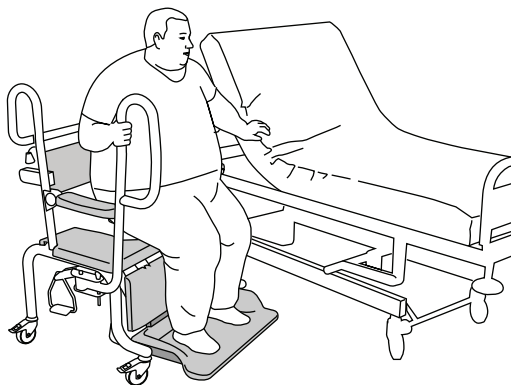
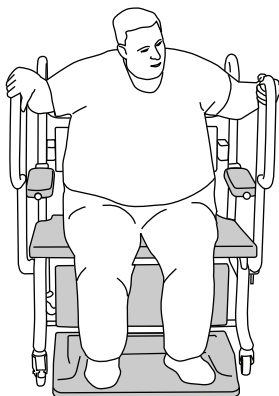


Fig. 8



Traslado desde el costado desde la silla de ruedas/cama

Para que el paciente sea capaz de trasladarse desde una silla de ruedas/cama sin ayuda, debe ser lo suficientemente fuerte para moverse lateralmente y/o ser capaz de ponerse de pie.

Traslado mediante giro

(6 pasos)

- 1 Bloquee la barra de empuje (la que esté más alejada del paciente) en la posición delantera. **(Véase la fig. 5)**
- 2 Eleve los reposabrazos y gire hacia atrás la barra de empuje que está situada más cerca del paciente (cuando corresponda).
- 3 Accione los frenos de las ruedas. **(Véase la fig. 6)**
- 4 Asegúrese de que los pies del paciente estén en el suelo o en el reposapiés bajado. **(Véase la fig. 7)**
- 5 Levante al paciente.
- 6 Gire y deje que el paciente se siente con ayuda de las barras de empuje. **(Véase la fig. 8)**

Pacientes independientes (silla de ducha e inodoro Carmina Basic)

De la posición erguida

(3 pasos)

- 1 Accione los frenos y las guías anti-giro.
- 2 Asegúrese de que los reposabrazos estén en la posición inferior para apoyo al sentarse.
- 3 Deje que el paciente se siente y se ubique en una posición cómoda.

Fig. 9



Pacientes dependientes

Desde la cama a la silla de ducha e inodoro Carmina con una grúa de techo

(6 pasos)

(Véase la fig. 9)

Siga las instrucciones de operación de la grúa de techo que se suministran por separado.

- 1 Prepare la silla elevando el reposapiés con el pedal.
- 2 Coloque la silla de ducha e inodoro *Carmina* debajo de la grúa de techo con el paciente en el sling.
- 3 Accione los frenos de las ruedas.
- 4 Descienda el sling con el paciente hasta que este llegue al asiento de la silla.
- 5 Desenganche el sling.
- 6 Traslade al paciente a la ducha o al inodoro.

Desde una grúa pasiva a la silla de ducha e inodoro Carmina (traslado desde la parte delantera)

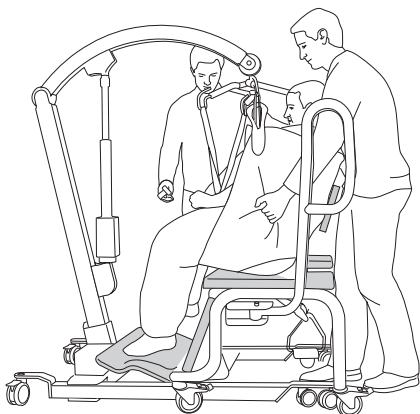
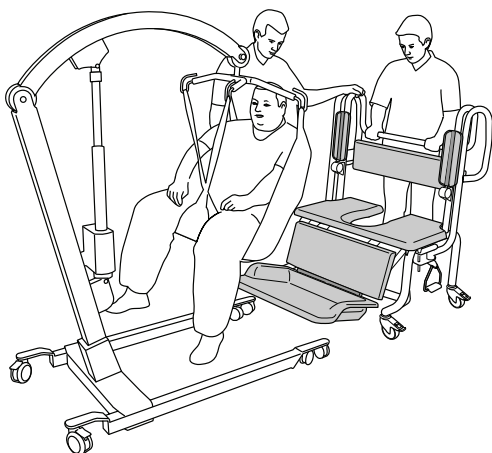
(12 pasos)

(Véase la fig. 10)

Siga las instrucciones de operación de la grúa pasiva (Tenor) que se suministran por separado.

- 1 Asegúrese de que las barras de empuje estén colocadas en la posición trasera (alejadas de la zona del paciente).
- 2 Asegúrese de que los reposabrazos estén en posición elevada.
- 3 Eleve el reposapiés a la posición elevada para permitir que las patas de la grúa pasen por debajo. Las patas deben estar en su posición más cerrada.
- 4 Coloque la grúa con el paciente lo más cerca posible de la silla de ducha e inodoro *Carmina*.
- 5 Mueva la silla, no la grúa, al introducir las patas de la grúa a través de la parte delantera de la silla debajo del reposapiés. Asegúrese de que el paciente esté justo encima de la silla de ducha e inodoro *Carmina*.
- 6 Accione los frenos de la silla de ducha e inodoro *Carmina*.
- 7 Baje la grúa hasta que el paciente toque el asiento.
- 8 Desenganche el sling.

Fig. 10



Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

- 9 Retire la grúa pasiva.
- 10 Baje los reposabrazos. Asegúrese de que el paciente pueda estabilizarse.
- 11 Coloque las barras de empuje en la posición delantera y asegúrese de que estén bloqueadas.
- 12 Transporte al paciente a la ducha o el inodoro.

Desde una grúa pasiva a la silla de ducha e inodoro Carmina (traslado desde el costado)

(12 pasos)

(Véase la fig. 11)

Siga las instrucciones de operación de la grúa pasiva (Maxi Move) que se suministran por separado.

- 1 Asegúrese de que las barras de empuje estén colocadas en la posición trasera (alejadas de la zona del paciente).
- 2 Asegúrese de que los reposabrazos estén en posición elevada.
- 3 Coloque la grúa con el paciente lo más cerca posible de la silla de ducha e inodoro *Carmina*.
- 4 Eleve el reposapiés a la posición elevada para permitir que las patas de la grúa pasen por debajo. Las patas deben estar en su posición más abierta.
- 5 Mueva la silla por encima de las patas de la grúa, sin mover la grúa, a través del costado de la silla. Asegúrese de que el paciente esté justo encima de la silla de ducha e inodoro *Carmina*.
- 6 Accione los frenos de las ruedas.
- 7 Baje la grúa hasta que el paciente sea soportado totalmente por el asiento de la silla.
- 8 Desenganche el sling.
- 9 Retire la grúa pasiva.
- 10 Baje los reposabrazos. Asegúrese de que el paciente pueda estabilizarse.
- 11 Coloque las barras de empuje en la posición delantera y asegúrese de que estén bloqueadas.
- 12 Transporte al paciente a la ducha o el inodoro.

Fig. 11

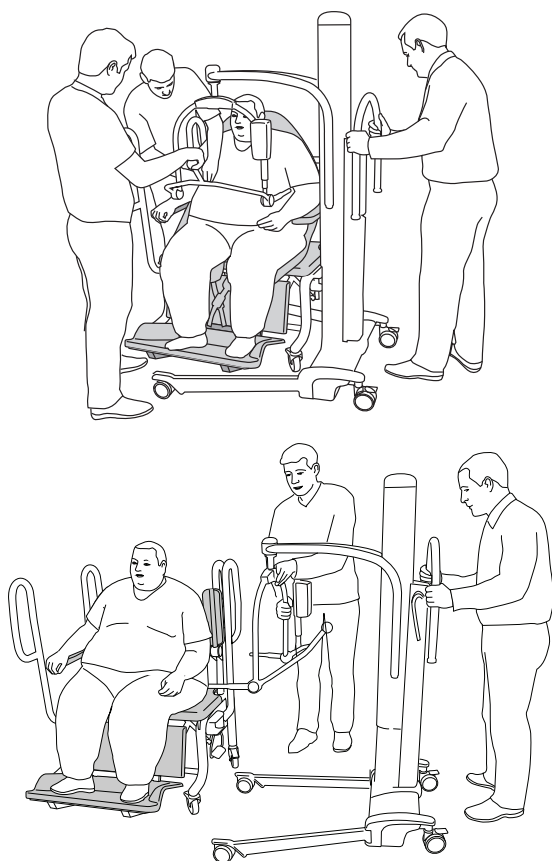
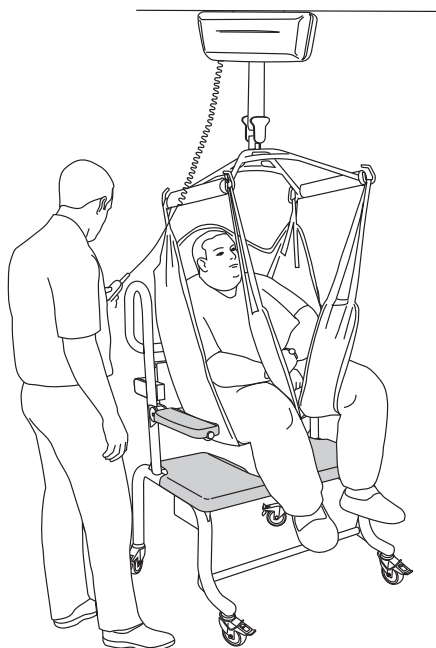


Fig. 12



Pacientes dependientes (silla de ducha e inodoro *Carmina Basic*)

Desde la cama a la silla de ducha e inodoro *Carmina Basic* con una grúa de techo

(4 pasos)

(Véase la fig. 12)

Siga las instrucciones de operación del elevador de techo que se suministran por separado.

- 1 Coloque la silla de ducha e inodoro *Carmina Basic* debajo de la grúa de techo con el paciente en el sling.
- 2 Accione los frenos y las guías anti-giro.
- 3 Baje el sling hasta que el paciente sea soportado totalmente por el asiento de la silla.
- 4 Desenganche el sling.

Desde una grúa pasiva a la silla de ducha e inodoro *Carmina Basic* (traslado desde la parte delantera)

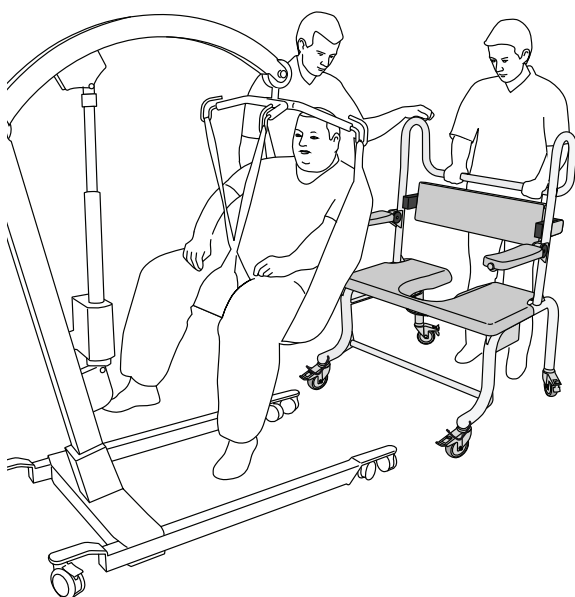
(7 pasos)

(Véase la fig. 13)

Siga las instrucciones de operación de la grúa en cuestión (Tenor) que se suministran por separado.

- 1 Asegúrese de que los reposabrazos estén en posición elevada.
- 2 Mueva la silla, no la grúa, al introducir las patas de la grúa a través de la parte delantera de la silla. Asegúrese de que el paciente esté justo encima de la silla de ducha e inodoro *Carmina Basic*.
- 3 Accione los frenos de las ruedas y las guías anti-giro de la silla de ducha e inodoro *Carmina Basic*.
- 4 Baje la grúa hasta que el paciente sea soportado totalmente por el asiento.
- 5 Desenganche el sling.
- 6 Retire la grúa pasiva.
- 7 Baje los reposabrazos. Asegúrese de que el paciente pueda estabilizarse.

Fig. 13



Traslado del paciente

ADVERTENCIA

Se prohíbe el transporte de pacientes en la silla de ducha e inodoro *Carmina Basic* porque mover una silla sin reposapiés puede causar el aprisionamiento de los pies del paciente o que las ruedas se deslicen sobre los pies del paciente y provoquen lesiones.

La silla de ducha e inodoro *Carmina* se empuja desde la parte trasera por varios miembros del personal sanitario, utilizando la barra de empuje transversal, y con los pies del paciente sobre el reposapiés levantado. (Véase la fig. 1)

ADVERTENCIA

No deje nunca desatendido al paciente. El paciente puede lesionarse si desea abandonar la silla utilizando el reposapiés como escalón cuando está en la posición elevada.

ADVERTENCIA

Al transportar al paciente en la silla de ducha e inodoro *Carmina*, este debe tener las manos apoyadas en el regazo. Esto es para evitar que las manos del paciente queden aprisionadas contra los marcos de las puertas.

Fig. 1



Ducha del paciente

(8 pasos)

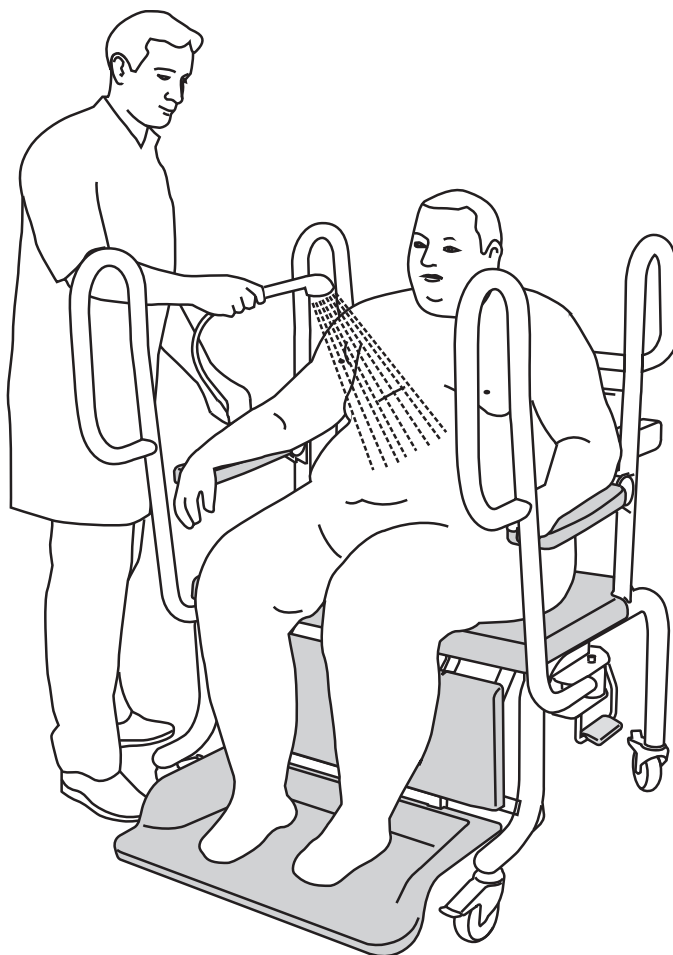
ADVERTENCIA

Si la evaluación del paciente permite la ducha independiente, asegúrese de bajar el reposapiés (cuando corresponda) hasta el suelo antes de dejar solo al paciente.

(Véase la fig. 1)

- 1 Coloque la silla de ducha e inodoro *Carmina* con el paciente en el cuarto de la ducha.
- 2 Accione los frenos de las ruedas.
- 3 Coloque las barras de empuje en la posición trasera, alejadas de la zona del paciente (cuando corresponda).
- 4 Eleve el reposabrazos para separarlo del paciente.
- 5 Desvista al paciente.
- 6 Baje el reposabrazos para mayor comodidad y estabilidad del paciente.
- 7 Lave y duche al paciente en esta posición.
- 8 Seque y vista al paciente.

Fig. 1



En el inodoro

Fig. 1

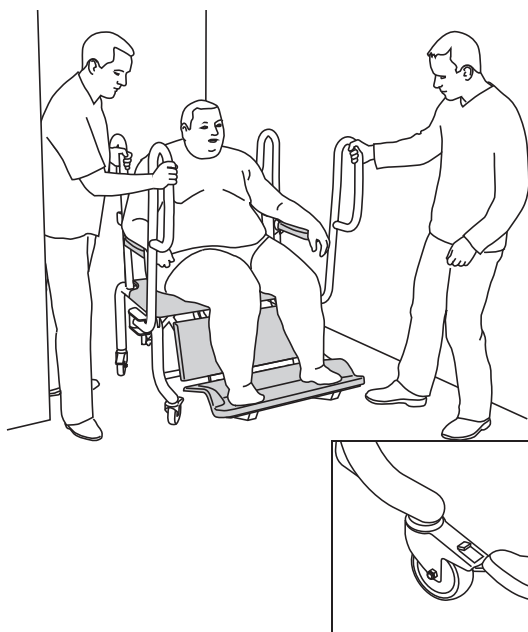
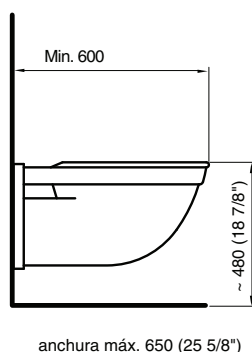
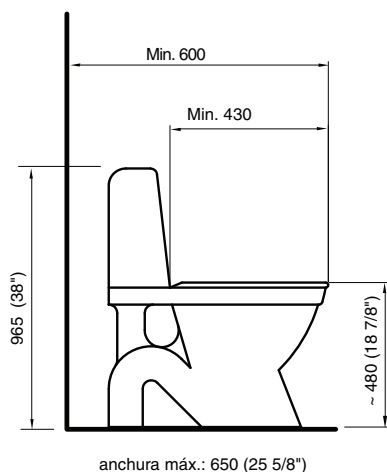


Fig. 2



ADVERTENCIA

No deje nunca al paciente desatendido con el reposapiés elevado. Si lo hace, el paciente puede utilizar el reposapiés como un escalón cuando desee abandonar la silla, la silla y el paciente se caerán y se provocarán heridas graves al paciente.

Aseo personal con un inodoro convencional (8 pasos)

- 1 Coloque la silla de ducha e inodoro *Carmina* con el paciente cerca del inodoro.

2 ADVERTENCIA

No coloque nunca al paciente sobre el inodoro sin asegurarse primero de que los genitales del paciente no quedarán aprisionados entre la silla y la taza del inodoro.

Coloque la silla de ducha e inodoro *Carmina/Carmina Basic* justo encima de la taza del inodoro utilizando las barras de empuje (cuando corresponda) para ayudar a realizar los pequeños movimientos. (Véase la fig. 1)

- 3 Accione los frenos de las ruedas.
- 4 Cuando el paciente está listo, libere los frenos y retire la silla del inodoro.
- 5 Vuelva a accionar los frenos de las ruedas.
- 6 Limpie y seque al paciente.
- 7 Suelte los frenos.
- 8 Listo para el transporte (solo silla de ducha e inodoro *Carmina*).

Silla de ducha e inodoro *Carmina/Carmina Basic*

- se puede utilizar independientemente si el inodoro está fijo a la pared o al suelo.
- se puede utilizar como una prolongación del asiento para los inodoros comunes que no tienen el tamaño o la capacidad de peso necesarios para soportar al paciente bariátrico.

NOTA

Preferentemente, retire el asiento del inodoro antes de colocar la silla de ducha e inodoro *Carmina/Carmina Basic* sobre la taza para que coincidan mejor. Se recomienda utilizar un inodoro con un asiento alargado.

Véanse las medidas de inodoros adecuados. (Véase la fig. 2)

Aseo personal junto a la cama con un contenedor-inodoro

(3 pasos)

ADVERTENCIA

No introduzca nunca el contenedor-inodoro en el soporte desde atrás sin haberse asegurado primero de que todas las partes del cuerpo del paciente estén alejadas. De lo contrario, los genitales y la piel del paciente pueden quedar aprisionados entre el contenedor y el soporte.

- 1 Levante el asiento de la silla e introduzca el contenedor-inodoro en su totalidad en agujero. (Véase la fig. 3)
Vuelva a bajar el asiento.
- 2 Desvista la parte inferior del paciente.
- 3 Coloque al paciente lo más atrás que pueda sobre el asiento.

Alternativa

Es posible introducir el contenedor-inodoro cuando el paciente ya está sentado en la silla. (Véase la fig. 4)

ADVERTENCIA

Coloque el contenedor-inodoro con los zócalos del mango perpendiculares al asiento. (Véase la fig. 5)

Con ello, usted evita que el mango se enganche alrededor del soporte y el contenedor sea difícil de retirar del soporte.

Fig. 3

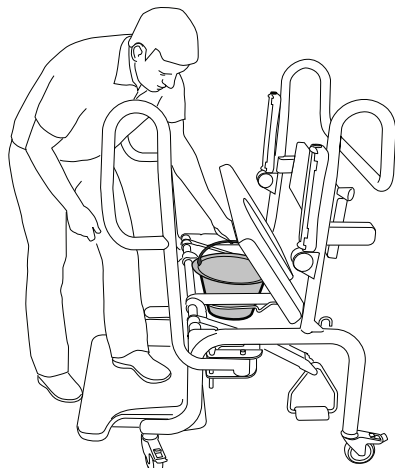


Fig. 4

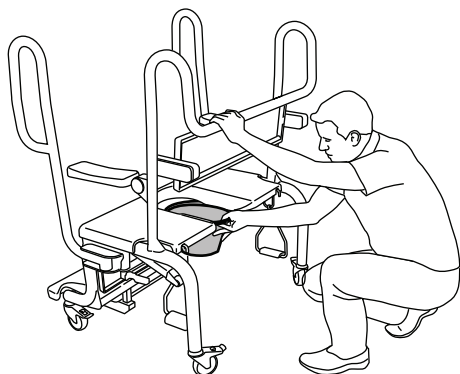
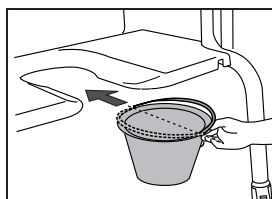
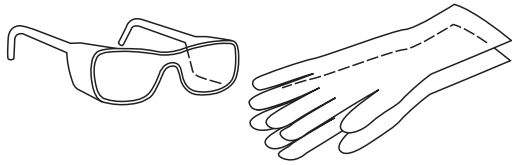


Fig. 5



Instrucciones de limpieza y desinfección

ADVERTENCIA



Para evitar lesiones oculares o en la piel, utilice siempre gafas y guantes protectores. En caso de contacto, aclarar bien la zona con agua abundante. En caso de irritación de los ojos o la piel, consulte con un médico. Consulte siempre la hoja de datos de seguridad del desinfectante.

ADVERTENCIA

Con el fin de impedir una contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas *Instrucciones de uso*.

ADVERTENCIA

Para evitar que se irriten los ojos y la piel, no realice nunca la desinfección delante de un paciente.

PRECAUCIÓN

No utilice fenol, solventes a base de petróleo, tricloroetileno o agentes de limpieza similares, ya que pueden dañar el material plástico. Si se usa un secador de aire caliente, la temperatura no debe ser superior a 80 °C (176 °F). Está prohibida la esterilización por vapor u óxido de etileno porque pueden dañar el producto.

Desinfectantes de Arjo

Para un rendimiento óptimo, utilice los desinfectantes de Arjo. Si tiene preguntas sobre la desinfección de los equipos o si desea solicitar desinfectante, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Arjo que se indica en la última página.

Seguir el procedimiento indicado abajo después de cada paciente y al final del día.

Accesorios para la limpieza y desinfección

- Gafas protectoras
- Guantes protectores
- Botella con pulverizador con desinfectante o mango de rociado de desinfección
- Botella con pulverizador con agua o mango de rociado de agua
- Paños, secos y húmedos
- Toallitas desechables
- Cepillo de cerdas suaves
- Cepillo de cerdas suaves con mango largo

Siga siempre estos 15 pasos para limpiar y desinfectar.

Limpieza de los residuos visibles (pasos 1 a 2 de 15)

- 1 Para tener máximo acceso a todas las partes, pliegue el reposapiés a la posición de almacenamiento, levante el asiento y retire las tapas de plástico de los reposabrazos.
- 2 Limpie los residuos visibles del equipo con un paño mojado con agua, o si lo considera más adecuado, pulverizando/rociando agua con un cepillo o secando con un trapo limpio. Empiece por arriba y vaya bajando.

Limpieza (pasos 3 a 8 de 15)

- 3 Lleve guantes y gafas protectoras.
- 4 Rocíe el equipo con líquido desinfectante. Utilice un cepillo y frote a fondo, sobre todo las asas y el mando de control.
- 5 Lave con agua de la ducha (a 25 °C [77 °F] aprox.) o utilice un pulverizador con mucha agua y frote con un paño limpio para quitar todo el desinfectante.
- 6 Empape un paño en desinfectante y limpie el resto de zonas, como el chasis.
- 7 Moje otro paño limpio con agua y elimine todos los restos de desinfectante. Durante este proceso, tendrá que aclarar el trapo con agua limpia cada cierto tiempo.
- 8 Si el desinfectante ofrece resistencia, pulverice con agua la zona afectada y séquela con toallas de un solo uso. Repita hasta eliminar todos los restos de desinfectante.

Desinfección (pasos 9 a 15 de 15)

- 9 Rocíe el equipo con líquido desinfectante.
- 10 Empape un paño en desinfectante y limpie el resto de zonas, como el chasis.
- 11 Deje que el desinfectante actúe durante el tiempo establecido en las instrucciones de la etiqueta del envase del desinfectante.
- 12 Use el pulverizador o lave con agua de la ducha (a 25 °C [77 °F] aprox.) y limpie con un paño limpio para quitar cualquier resto de desinfectante. Durante este proceso, tendrá que aclarar el trapo cada cierto tiempo.
- 13 Pulverice o rocíe con agua (a 25 °C [77 °F] aprox.) y seque con un paño limpio para retirar los restos de desinfectante en el resto de zonas, como el chasis. Durante este proceso, tendrá que aclarar el trapo con agua limpia cada cierto tiempo.
- 14 Si el desinfectante ofrece resistencia, pulverice con agua la zona afectada y séquela con toallas de un solo uso. Repita hasta eliminar todos los restos de desinfectante.
- 15 Deje que todas las piezas se sequen.

Cuidado y mantenimiento preventivo

La silla de ducha e inodoro *Carmina/Carmina Basic* está expuesta al desgaste natural y, para garantizar que conservará las especificaciones de fabricación originales, se deben adoptar las medidas siguientes cuando así se indique.

ADVERTENCIA

Para evitar un mal funcionamiento que podría provocar lesiones, asegúrese de realizar revisiones periódicas y de seguir el programa de mantenimiento recomendado. En algunos casos, debido a un uso intensivo del producto y a la exposición a un entorno agresivo, deben efectuarse inspecciones más frecuentes. Las regulaciones y normas locales pueden ser más rigurosas que el programa de mantenimiento recomendado.

NOTA

No se puede realizar ningún mantenimiento ni reparación en el producto mientras esté siendo utilizado con el paciente.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO Silla de ducha e inodoro Carmina/Carmina Basic

OBLIGACIONES DEL CUIDADOR Acción/control	Todos los DÍAS	Todas las SEMANAS
Desinfectar	X	
Inspeccionar visualmente todas las piezas expuestas		X
Inspeccionar visualmente las sujeciones mecánicas		X
Revisar y limpiar las ruedas		X
Inspeccionar visualmente el mecanismo de desenganche del reposapiés		X

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y el personal sanitario, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Obligaciones de los cuidadores

Las obligaciones de los cuidadores deben ser realizadas por personal con conocimientos suficientes y de acuerdo con las instrucciones de estas instrucciones de uso.

Todos los días

La silla de ducha e inodoro *Carmina* se debe limpiar inmediatamente después de su uso. Los agentes de limpieza de Arjo se deben utilizar en las **concentraciones recomendadas**.

Véase la sección *Instrucciones de limpieza y desinfección en la página 24*.

Todas las semanas

(Véase la fig. 1)

- Inspeccione visualmente todas las piezas expuestas, especialmente donde se produce un contacto personal con el paciente o el cuidador. Compruebe que no hayan surgido grietas ni bordes afilados que puedan causar heridas al paciente o al cuidador o que puedan resultar no higiénicas. Sustituya las piezas dañadas (1).

- Compruebe visualmente las sujeciones mecánicas, por ejemplo tornillos, zócalos para el soporte del contenedor-inodoro, las sujeciones para el respaldo, el bastidor del asiento, los pedales, el reposapiés y las barras de empuje. Controle la bisagra de los reposabrazos y que los pasadores de seguridad de las barras de empuje funcionen sin problemas. Controle las correas de goma del asiento y el reposapiés (2).

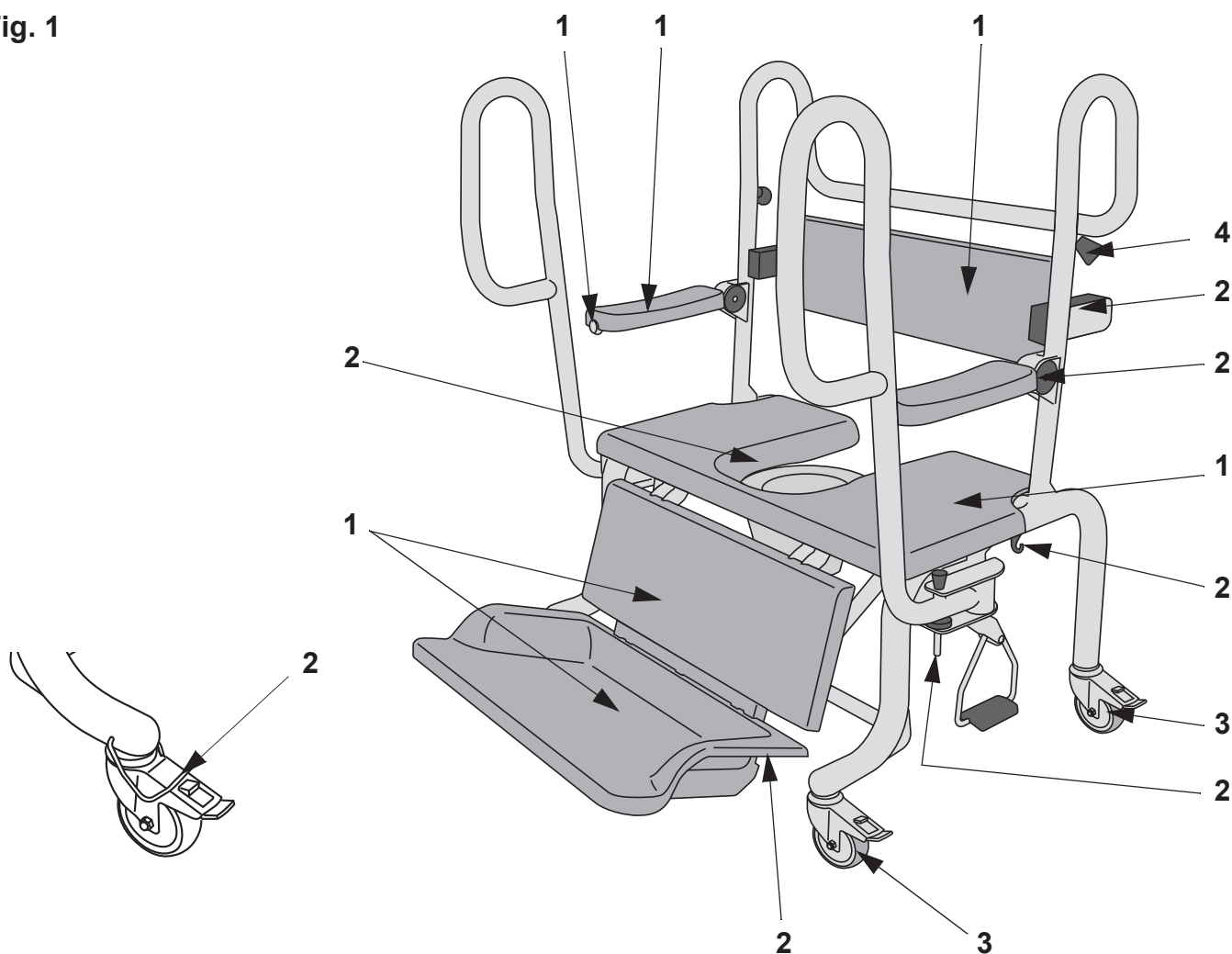
Solo en la silla de ducha e inodoro *Carmina Basic*: Controle las sujeciones del dispositivo anti-giro (2).

- Compruebe que las ruedas están correctamente montadas y que ruedan y giran sin problemas. Límpielas con agua (el funcionamiento puede verse afectado por el jabón, el cabello, el polvo y los productos químicos para la limpieza del suelo). Controle los frenos (3).
- Compruebe visualmente el mecanismo de desen-ganche del reposapiés: botón, cuerda y bloques de bloqueo (4).

Una vez por año

La silla de ducha e inodoro *Carmina* debe seguir el mantenimiento indicado en la sección *Personal cualificado en la página 28*.

Fig. 1



Personal cualificado

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones o la falta de seguridad del producto, el personal cualificado debe llevar a cabo las acciones de mantenimiento con la frecuencia adecuada y las herramientas, piezas y el conocimiento correctos. El personal cualificado debe disponer de formación documentada en el mantenimiento de este producto.

PERSONAL CUALIFICADO Acción/control	Todos los AÑOS	Cada 2 AÑOS
Controlar que se hayan implementado las últimas actualizaciones	X	
Inspeccionar todas las piezas principales para ver si están oxidadas o dañadas	X	
Inspeccionar las sujeciones mecánicas	X	
Realizar una prueba de carga de trabajo segura (requisitos locales)	X	
Realizar una prueba de funcionamiento de todas las características	X	
Cambiar las correas de goma	X	
Cambiar la cuerda del mecanismo del reposapiés		X
Inspeccionar las ruedas	X	

NOTA

Se deben comprobar todos los puntos de verificación de la tabla *OBLIGACIONES DEL CUIDADOR* Acción/control en la página 26 al realizar los puntos de verificación de la tabla *PERSONAL CUALIFICADO* Acción/control en la página 28.

Localización y reparación de averías

NOTA

Si el equipo no funciona como debiera, póngase inmediatamente en contacto con su representante local de Arjo para solicitar asistencia.

Especificaciones técnicas

DATOS TÉCNICOS

Silla de ducha e inodoro Carmina, modelo BLBX000-013 Información general	
Carga de trabajo segura (SWL)	320 kg (705 lb)
Peso de la unidad <i>Carmina Basic/Carmina</i>	37/75 kg (81/165 lb)
Peso total máximo (grúa + paciente)	357/395 kg (785/869 lb)
Anchura total del producto	960/997 mm (37 3/4 / 39 1/4 pulgadas)
Profundidad total del producto	760/980 mm (29 7/8 / 38 5/8 pulgadas)
Altura total del producto	1265 mm (49 3/4 pulgadas)
Chasis, espacio libre para las patas de la grúa	155 mm (6 1/8 pulgadas)
Chasis, ancho entre las patas	793 mm (31 1/4 pulgadas)
Chasis, separación para inodoro (con soporte de contenedor-inodoro)	480 mm (18 7/8 pulgadas)
Altura del asiento (Distancia del suelo a la parte superior del asiento/distancia de la parte superior del reposapiés a la parte superior del asiento)	530/465 mm (20 7/8 / 18 1/4 pulgadas)
Distancia entre el asiento y el respaldo	210 mm (8 1/4 pulgadas)
Distancia entre el asiento y el lado superior del reposabrazos	270 mm (10 5/8 pulgadas)
Distancia entre el asiento y el lado inferior del reposabrazos	230 mm (9 pulgadas)
Profundidad del asiento (4 posiciones)	420-525 mm (16 1/2 - 20 5/8 pulgadas)
Anchura del asiento	915 mm (36 pulgadas)
Ruedas de baja fricción	
Diámetro de giro	1300 mm (51 1/8 pulgadas)
Color	Azul/gris
Intervalo de temperatura ambiente	De +10 °C a +40 °C (de +50 °F a +104 °F)
Intervalo de temperatura del agua	De +10 °C a +40 °C (de +50 °F a +104 °F)
Intervalo de humedad relativa	Del 30 % al 75 %
Presión atmosférica	De 800 hPa a 1060 hPa
Fuerza de operación de los frenos	<300 N

Combinaciones permitidas	
La silla de ducha e inodoro Carmina se puede utilizar en combinación con los siguientes productos de Arjo:	Maxi Sky 1000, Maxi Sky 600, <i>Tenor</i> y <i>MaxiMove</i> .
No se permiten otras combinaciones.	

Transporte y almacenamiento	
Intervalo de temperatura ambiente	De -20 °C a +70 °C (De -4 °F a +158 °F)
Intervalo de humedad relativa	Del 10 % al 80 %, condensación incl.
Intervalo de presión atmosférica	De 500 hPa a 1100 hPa

Reciclaje	
Embalaje	Madera y cartón ondulado, reciclable.

Eliminación al final de la vida útil	
- Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles. - Los componentes fabricados principalmente con diferentes tipos de metal (con un contenido de metal superior al 90 % de su peso); por ejemplo, barras de arneses, barandillas, soportes verticales, etc., se deben reciclar como metales.	

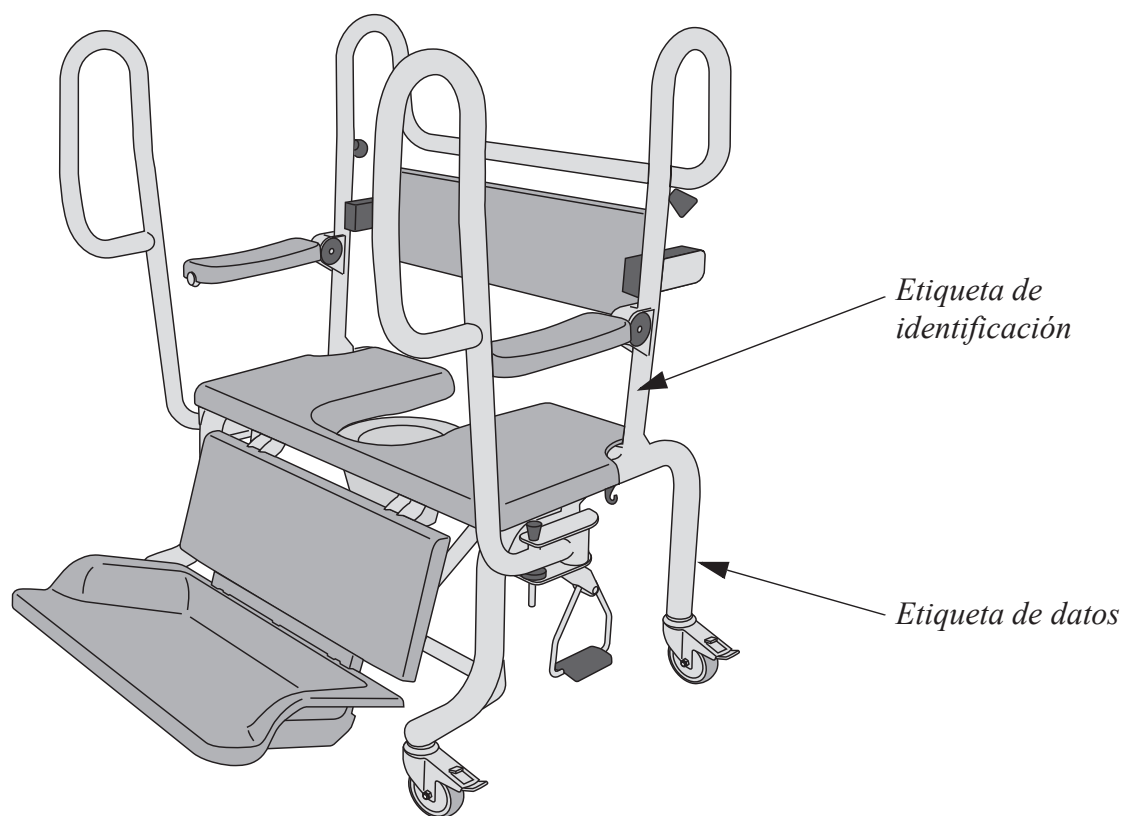
Etiquetas

Explicación de las etiquetas

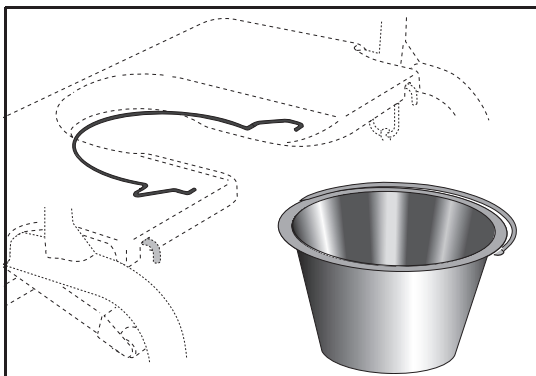
Etiqueta de datos	Indica el rendimiento y los requisitos técnicos; por ejemplo, potencia de entrada, voltaje de entrada o peso máximo del paciente, etc.
Etiqueta de identificación	Indica la identificación del producto, el número de serie y año y mes de fabricación.

Explicación de los símbolos

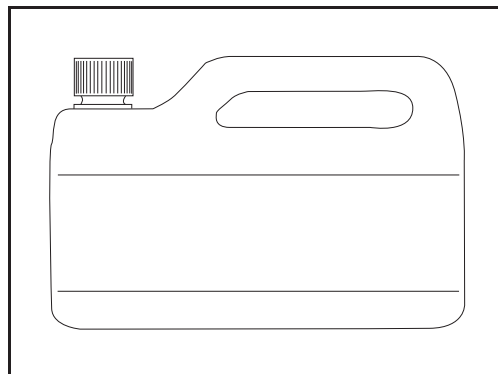
SWL	Carga de trabajo segura
	Instrucciones de uso - Consulte las instrucciones de uso
	Marcado CE que indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios
	Nombre y dirección del fabricante
	Fecha de fabricación
	Identificador único del dispositivo



Piezas y accesorios



Contenedor-inodoro con tapa y soporte
BLC0010 Soporte
BLC0020 Contenedor



Para obtener más información sobre desinfectantes, póngase en contacto con su representante local de Arjo.

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランドミック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

